

Der

*Joseph Friedrich*

geboren am 9<sup>ten</sup> April

*Kreis Dresden*

hat vom 10<sup>ten</sup> November

bei der *2<sup>ten</sup> Landwehr*

gedient und sich während dieser Dienstzeit

1851 zu

*Zaukerode*

1874 bis

10<sup>ten</sup>

September

1877

*1. Landwehr*

ist *gütlich*

**Strafen:**

a) Gerichtliche Strafen:

*vacat*

*Wandsbeck* den 19<sup>ten</sup> September 1877

*Wilmowitz*  
*Rittmeister & Landwehr. Kap.*

# Certification of Military Service For Friedrich Hermann Schütze

The document is folded and torn, with pieces missing. Its heading is only partially visible and is illegible.

Words along the folded creases are difficult to decipher.

Transcription and translation was performed by James Schutze in August 2021.

## Transcription

Der Gefreiter Friedrich H[ermann Schütze]  
geboren am 9 ten April 1851 zu Zaucherode  
Kreis Dresden  
hat vom 10 ten November 1874 bis 19 ten September 1877  
bei der 2ten Schwadron Hannoversches Husaren Regiment No. 15  
gedient und sich während dieser Dienstzeit [unknown word]  
[unknown word] geführt hat.

Strafen:

a) Gerichtlich Strafen: vacat

Wandsbeck den 19 ten September 1877

Wilamowitz [signature]  
Rittmeister des[?] schwadron

## Translation

The Private Friedrich H[ermann Schütze]  
born on 9<sup>th</sup> April 1851 in Zaucherode  
Dresden District  
has from 10<sup>th</sup> November 1874 to 19<sup>th</sup> September 1877  
in the 2nd squadron of the Hannover Hussars Regiment No. 15  
served and fought [unknown word] [unknown word] during this  
period of service.

Punishment:

a) Judicial penalties: vacat<sup>1</sup>

Wandsbeck<sup>2</sup> the 19<sup>th</sup> September 1877

Wilamowitz [signature]  
Captain of the squadron

---

<sup>1</sup> Possibly an abbreviation for vacated or for vacant (none)?

<sup>2</sup> The town of Wandsbeck, formerly in the Prussian province of Schleswig-Holstein, was just northeast of the city-state of Hamburg and is currently the second largest borough of the Hamburg city-state. See [https://en.wikisource.org/wiki/1911\\_Encyclop%C3%A6dia\\_Britannica/Wandsbek](https://en.wikisource.org/wiki/1911_Encyclop%C3%A6dia_Britannica/Wandsbek) and see <https://en.wikipedia.org/wiki/Wandsbek>.